

TEILNEHMENDE SCHULEN ÉCOLES PARTICIPANTES DEELNEMENDE SCHOLEN

Anne-Frank-Gymnasium, Aachen (D)
Athénée Royal Ardenne-Hautes Fagnes, Malmédy (B)
Athénée Royal Verviers II, Verviers (B)
Bernardinus-College, Heerlen (NL)
Carolus-Magnus-Gymnasium, Übach-Palenberg (D)
Clara-Fey-Gymnasium, Schleiden (D)
Collège Notre-Dame, Plombières (B)
College St. Meerten, Heerlen (NL)
Couden-Gymnasium, Aachen (D)
D.I.C. Collège, Liège (B)
Einhard-Gymnasium, Aachen (D)
Euro-College, Maastricht (NL)
Geschwister-Scholl-Gymnasium, Aachen (D)
Goethe-Gymnasium, Stolberg (D)
Gymnasium Haus Overbach, Jülich (D)
Gymnasium St. Leonhard, Aachen (D)
Haute École Léon-Eli Troclet, Liège (B)
Institut Saint-Joseph, Welkenraedt (B)
Institut Saint-Sépulcre, Liège (B)
Mädchen-Gymnasium, Jülich (D)
Paul-Julius-Reuter Berufsschule, Aachen (D)
Rhein-Maas-Gymnasium, Aachen (D)
Ritzfeld-Gymnasium, Stolberg (D)
Rolduc-College, Kerkrade (NL)
St. Michael-Gymnasium, Monschau (D)
VHS, Aachen (D)
Victoriaschule, Aachen (D)

TERMINE

Die Schüler diskutieren mit Autoren und Übersetzern

- am 12. Februar um 19.00 Uhr in Aachen (Domsingschule): Adolf Schröder, Martin Page und Moshe Kahn (Übersetzer von Martin Page)
- le 18 février à 16h à Liège (Fnac): Nicolas Michel, Martin Page et Marie Hooghe (Traductrice de Erwin Mortier et de Oscar van den Boogaard)
- am 3. März um 19.00 in Herzogenrath/Kerkrade (Eurode Business Center): Nicolas Michel, Oscar van den Boogaard und Gerrit Bussink (Übersetzer von Peter Stamm)
- Am 22. März treffen sich die Schüler in der Haute École Léon-Eli Troclet von Jemeppe-sur-Meuse (bei Lüttich): Wahl des Preisträgers.
- Am 12. Mai um 18.00 Uhr findet die Preisverleihung im Ballsaal des Alten Kurhauses, Aachen statt.

DANKE! DANK U WEL! MERCI!

Das Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein und die REGIO Aachen e.V. danken für Förderung und Unterstützung:

- dem MSWKS des Landes NRW
- der EUREGIO Maas-Rhein
- der Région wallonne
- der Bürgerstiftung für die Region Aachen
- Kultur, Kunst und Wissenschaft
- der Deutsch-Niederländischen Gesellschaft zu Aachen
- der Stadt Aachen
- dem Zweckverband EURODE
- der Buchhandlung Fnac (Liège)
- der Buchhandlung Schmetz am Dom (Aachen)
- sowie den Verlagen Ambo/Anthos, Arche, Bourgois, De Geus, S. Fischer, Flammarion, Gallimard, Klett-Cotta, Le Dilettante, Querido, Sabine Wespieser, Schöffling, Suhrkamp und Wereldbibliotheek.

REGIO Aachen e.V.

Theaterplatz 14
52062 Aachen
info@regioaachen.de
www.regioaachen.de
Tel. +49 (0)241. 45 52 00

Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein e.V.

Theaterstraße 77
52062 Aachen
LiteraturbueroEMR@t-online.de
www.literaturbuero-emr.de
Tel. +49 (0)24 02. 2 86 19



Gefördert vom
Ministerium für
Stadtentwicklung und Wohnen,
Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



Bürgerstiftung
für die Region Aachen
Kultur, Kunst und Wohnen



2004

Euregio-Schüler-Literaturpreis

Euregio literatuurprijs voor scholieren

Prix littéraire des lycéens de l'Eurégio



REGIO Aachen e.V.

Tel. +49 (0)241. 45 52 00

Literaturbüro

in der Euregio Maas-Rhein e.V.

Tel. +49 (0)24 02. 2 86 19



Der **Euregio-Schüler-Literaturpreis** ist vom Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein im Schuljahr 2001-2002 initiiert worden. Er ist mit 1000 Euro dotiert und wird einer Schriftstellerin oder einem Schriftsteller verliehen, von der/dem ein neuer Roman in allen drei Sprachen – französisch, deutsch und niederländisch – vorliegt.

Oberstufenschülerinnen und -schüler aus der Euregio Maas-Rhein bilden die Jury. Sie lesen in ihrer Muttersprache sechs vom Literaturbüro vorgeschlagene Bücher, von jeweils zwei belgischen, deutschen und niederländischen Autoren und bestimmen anschließend gemeinsam den Preisträger.

Die Preisträger der vergangenen Jahre waren H. M. van den Brink (2002 für „Über das Wasser“) und Maarten 't Hart (2003 für „Das Wüten der ganzen Welt“). In diesem Jahr beteiligten sich 27 Schulen mit über 300 Schülern, darunter zum ersten Mal auch zwei Berufsschulen.

Der Euregio-Schüler-Literaturpreis hat das Ziel, jugendliche aus der Euregio Maas-Rhein zum Lesen literarischer Texte anzuregen und mit der neueren Literatur ihres Landes und der Nachbarländer vertraut zu machen.

Dieser Preis würdigt die Kreativität zeitgenössischer Autoren und Übersetzer und bringt junge Leute aus den drei Ländern zu einem literarischen Diskurs zusammen.



Ein Initiativ von het Literatuurbureau in de Euregio Maas-Rijn is de **Euregio Literatuurprijs voor Scholieren** in het schooljaar 2001-2002 ingesteld. De prijs is 1000 Euro voor de winnende schrijver, waarvan een nieuwe roman in de drie talen – Frans, Duits en Nederlands is verschenen.

Bovenbouwleerlingen uit de Euregio Maas-Rijn vormen de jury. Zij lezen in hun eigen taal zes door het literatuurbureau voorgestelde boeken: Van twee Belgische schrijvers, van twee Duitse schrijvers en van twee Nederlandse schrijvers. Na het lezen kiezen zij de winnende schrijver.

De prijswinnaars van de verledene jaren zijn H. M. van den Brink (2002 voor „Over het water“) en Maarten 't Hart (2003 voor „Het woeden der gehele wereld“).

In dit jaar maken 27 scholen met meer dan 300 scholieren evenals twee vakscholen deel uit van de prijsuitreiking.

De Euregio Literatuurprijs voor scholieren heeft als doel de jongeren uit de Euregio Maas-Rijn te prikkelen tot het lezen van boeken en hun in contact te brengen met nieuwe boeken in hun eigen land en buurlanden.

Deze prijs waardert de creativiteit van de moderne hedendaagse schrijvers en vertalers en brengt jonge mensen uit de drie landen samen aan een tafel.



Le **prix littéraire des lycéens de l'Eurégio** a été lancé par Le bureau de littérature de l'Eurégio Meuse-Rhein au cours de l'année scolaire 2001-02. Décerné à un écrivain contemporain dont un roman récent existe dans les trois langues, allemande, française, néerlandaise, il est doté de 1000 Euros.

Le jury est composé de lycéens de l'Eurégio. Ceux-ci lisent 6 livres dans leur langue maternelle: deux d'auteurs allemands, deux d'auteurs néerlandais, deux d'auteurs belges. Ensuite ils élisent ensemble leur lauréat.

Les lauréats des années précédentes étaient H. M. van den Brink (2002 pour «Sur l'eau») et Maarten 't Hart (2003 pour «La colère du monde entier»).

Cette année 27 écoles participent avec au total plus de 300 élèves; parmi elles se trouvent pour la première fois deux écoles professionnelles.

Le prix littéraire des lycéens de l'Eurégio Meuse-Rhin s'est donné pour mission d'encourager chez les jeunes le désir de lire et de mieux connaître la littérature moderne de leur propre pays et des pays voisins.

Ce prix doit aussi saluer la créativité des auteurs et des traducteurs de la littérature moderne. Et c'est un prix destiné à susciter les rencontres des jeunes gens des trois pays.

DIE BÜCHER

Peter Stamm: Ungefährle Landschaft, Arche 2001

Adolf Schröder: Das Kartenspiel, Schöffling & Co 2001

Martin Page: Antoine oder die Idiotie, Wagenbach 2002

Nicolas Micheli: Emilies letzte Reise, Klett-Cotta 2003

Oscar van den Boogaard: Liebestod, S. Fischer 2001

Erwin Mortier: Marcel, Suhrkamp 2001

BOEKEN

Peter Stamm: Kathrine, De Geus 2003

Adolf Schröder: Het kaartspel, Ambo/Anthos 2002

Martin Page: Hoe ik dom geworden ben, Wereldbibliotheek 2003

Nicolas Micheli: De laatste reis van Emilie, Wereldbibliotheek 2003

Oscar van den Boogaard: Liefdesdood, Querido 1999

Erwin Mortier: Marcel, J. M. Meulenhoff 1999

LES LIVRES

Peter Stamm: Paysages aléatoires, Éditions Bourgois 2002

Adolf Schröder: La partie de cartes, Flammarion 2003

Martin Page: Comment je suis devenu stupide, Le Dilettante 2001

Nicolas Micheli: Le dernier voyage d'Émilie, Gallimard 2002

Oscar van den Boogaard: Mort de l'amour, Sabine Wespieser Éditeur 2003

Erwin Mortier: Marcel, Fayard 2003